

DANGDAIJINGJIXUEXILIE
CONGSHU ● 当代经济学系列丛书

● [波]w. 布鲁斯
K. 拉斯基 著
● 银温泉 译
● 吴敬琏 校
● 上海三联书店
上海人民出版社

当代经济学译库

从马克思到市场： 社会主义对经济体制的求索

DANGDAIJINGJIXUEXILIEC • NGSHU

从马克思到市场： 社会主义对经济体制的求索

● [波] W. 布鲁斯 K. 拉斯基 著

● 银温泉 译 吴敬琏 校

● 上海三联书店

上海人民出版社



当代经济学译库

FROM MARX TO THE MARKET: SOCIALISM
IN SEARCH OF AN ECONOMIC SYSTEM

© W. Brus and K. Laski 1989

*This translation of From Marx to the Market originally
published in English in 1989 is published by arrange-
ment with Oxford University Press.*

《从马克思到市场：社会主义对经济体制的求索》一
书根据牛津大学出版社 1989 年英文版译出

责任编辑 范蔚文

封面装帧 宋珍妮

从马克思到市场：
社会主义对经济体制的求索

[波] W. 布鲁斯 著
K. 拉斯基

银温泉 译
吴敬琏 校

生活·读书·新知

三联书店上海分店
上海绍兴路 5 号

上海人民出版社

上海绍兴路 54 号
邮政编码 200020

新华书店 上海发行所经销
上海三联读者服务公司排版
商务印书馆上海印刷厂印刷

1998 年 12 月第 1 版

1998 年 12 月第 1 次印刷

开本：850×1168 1/32

印张：6.75 插页：2 字数：141,000

印数：1—7,000

ISBN 7—208—02760—9/F·562

定价：12.00 元



出版前言

为了全面地、系统地反映当代经济学的全貌及其进程,总结与挖掘当代经济学已有的和潜在的成果,展示当代经济学新的发展方向,我们决定出版“当代经济学系列丛书”。

“当代经济学系列丛书”是大型的、高层次的、综合性的经济学术理论丛书。它包括四个子系列:(1)当代经济学文库;(2)当代经济学译库;(3)当代经济学教学参考书系;(4)当代经济学新知文丛。该丛书在学科领域方面,不仅着眼于各传统经济学科的新成果,更注重经济前沿学科、边缘学科和综合学科的新成就;在选题的采择上,广泛联系海内外学者,努力开掘学术功力深厚、思想新颖独到、作品水平拔尖的“高、新、尖”著作。“文库”力求达到中国经济学界当前的最高水平;“译库”翻译当代经济学的名人名著;“教学参考书系”主要出版国外著

名高等院校 90 年代的通用教材；“新知文丛”则运用通俗易懂的语言，介绍国际上当代经济学的最新发展。

本丛书致力于推动中国经济学的现代化和国际标准化，力图在一个不太长的时期内，从研究范围、研究内容、研究方法、分析技术等方面逐步完成中国经济学从传统向现代的转轨。我们渴望经济学家们支持我们的追求，向这套丛书提供高质量的标准经济学著作，进而为提高中国经济学的水平，使之立足于世界经济学之林而共同努力。

我们和经济学家一起瞻望着中国经济学的未来。

上海三联书店
上海人民出版社

中文版
前言

现在摆在中国读者面前的这本书，脱稿于 1988 年，大约在一年以后，用英文首次出版。从那以后，东欧在 1989 年，苏联在 1991 年，都发生了巨变。我们认为，尽管发生了这些变化，本书却并没有过时。

本书的目的在于，从理论和经验事实两方面考察苏联式社会主义经济体制失败的根源，从而说明为什么要探索市场取向的解救方法。我们将努力勾画这种艰苦探寻的一切隐曲。如果这种探索保持逻辑的一贯性，那么，它只能导致我们所说的“真正的市场社会主义”(MS)。尽管市场社会主义等于否定了某些长期以来被看作社会主义作为一种具有鲜明个性的经济制度所特有的基本特征，这一术语在目前的东欧和苏联实际上还是被屏弃了；在那里，舆论转向反对任何形式的社会主义。但是，从命令经济向市场经济

的转轨看来不可能迅速完成。究其原因,首先是因为财产关系。在一个相当长的时期内,以这种或那种形式属于国家的企业仍将在经济领域,特别是在工业部门中占有重要地位,从而导致某种类型的混合经济。转轨过程也要求政府的经济政策起积极作用。所有这些都意味着,即使对于那些决心最终转向完全的(full-fledged)市场经济的国家,市场社会主义的基本原理也将至少在一个时期内保持其现实意义。

中国走上市场取向的经济改革之路,已历时十余年之久,沿着这条道路,她已经发展了一种独特类型的混合经济。而且迄今为止,尽管在前进的道路上也有曲折反复,中国却一直比东欧国家和苏联更为成功。然而我们认为,为了探索未来演进的道路,理解转轨过程的逻辑和未来变化的要求仍然十分重要。本书的意见也许在这方面具有一定的实际意义。当然,这不是说能在书中找到现成的答案,而是说对于讨论具有一定的启迪作用。

我们切望得到中国同行的评论。

W. 布鲁斯

K. 拉斯基

1991年10月于

牛津和维也纳

前 言

在重新评价自己关于社会主义经济体制主张的强烈愿望推动下,我们撰写了这本书。我们两人过去都曾以各自的方式对社会主义经济克服资本主义宏观范围内的不合理现象——过剩资本、过剩劳动与没有得到满足的需求同时存在——的明显能力而心向往之。我们起初认为,把社会主义的这种宏观能力与其微观效率结合起来的可能性似乎只是一个时间问题,社会主义的一代新人将使计划技术得以完善,协作行为得以充分发展。当命令体制在我们的祖国波兰以及整个苏联集团内的令人沮丧的经历促使我们在50年代中期以后寻求改革的前景时,我们还是一直在努力寻求折衷的解决办法,力图把宏观经济的集中计划同市场调节下国有企业的自主权融合在一起。但是,我们随后对包括中国最近十多年改革在内的曲折的各国改革过程

进行了持续的和仔细的观察,得出的结论(现在已经不特别新颖了)是,这一折衷方法在理论上是不能成立的,如果市场化是变化的正确方向,那就应该始终如一地走下去。在实践中,早在80年代,致力于经济改革的大部分国家已经开始显示出走向完全的市场社会主义的趋势。

这些理论结论和已观察到的实际趋势带来的困难是,它们很难同未作改变的社会主义经济学的框架相适配。我们感到,它们要求在对社会主义经济体制演进的主要阶段和主要方面进行通盘考察的背景下,对一些基本问题进行再思考。这里奉献给读者的,就是这种再思考的结果。尽管著作的有限篇幅掩盖了而不是显示出了作者投入的时间和辛劳,但是,这当然不会影响将通过它自身的内容来评价这本著作的读者们。

1988年9月

目 录

从马克思到市场：
社会主义对经济
体制的求索

出版前言
中文版前言
前 言

MULU

第一篇 马克思主义
的社会主义
——许诺

1. 对经济合理性的声言 3

第二篇 现实的社会
主义——失
望

2. 反向运动的历史
规律 21
3. 赶超目标 29
4. 命令体制 51

第三篇 市场社会主
义——迄今
为止的问题

5. 对挑战的理论反应 69
6. 匈牙利的实践 84
7. 含有受管制的市场
的集中计划——有
缺陷的模式 100
8. 南斯拉夫的教训 117

第四篇 市场社会主义——面临的问题	
9. 资本市场和充分就业问题	139
10. 所有制问题	174
11. 结论性的评价	199
译校后记	202

第 一 篇

马克思主义的社会主义
——许诺

1

对经济合理性的声言

在这一章中，我们不打算详细回顾马克思主义的共产主义社会经济结构理论的全部论据，这种社会经济结构的第一阶段被定义为社会主义。不仅大量过去的著作，而且大多数近来的著作也都充分描述了这些论据。^①我们所要做的，是根据马克思主义关于社会主义在经济合理性方面优于它的前身——资本主义的声言，集中讨论上述论据中被认为可能和目前的经济困境联系最密切的方面。

经济合理性不一定是“社会主义陈述”的依据，至少不一定是它的依据的决定性部分。一些社会主义者认为，经济问题上早已得到解决，在名副其实的社会主义诞生之前，充分满足人们的物质需要的条件已经建立；一些人甚至强调“社会主义独特的生产手段是闲暇”。^②此外，还有非马克思主义的传统，特别是英国的费边主义表现得更为强烈，它主要是依据道德理由反对资本主义的，然而从 30 年代以来，它们也不得不在更广泛的意义上详尽地阐述支持向社会主义前进的经济理由，以便回答从政治实践中提出的诘难。^③另外一种强调社会主义的广义道德论据的观

点,看来产生于东欧实践,这使一些作者得出结论说,社会主义的道德目标和经济合理性之间可能存在冲突,因此需要在两者之间进行某种权衡。^④

所有这些以及与之类似的观点在别的框架中可能都值得详尽地研究。不过,根据我们对马克思主义的理解,社会主义对资本主义在道德上的优越性和经济上的优越性是比肩而立、相互补充的。在社会主义条件下的人类解放,也就是使人类免除压迫和不公正,已成为把生产力从资本主义过时的生产关系的束缚中解放出来的一个条件和不可或缺的因素。与此同时,社会主义生产关系代替资本主义生产关系也成为人类解放的一个条件和不可或缺的因素。两个方面的结合从概念上说是植根于生产资料的社会所有制(social ownership)概念。

生产资料的社会所有制是一个复杂的概念,它超出了罗马法传统中财产权概念的框架,尽管后者所用的语言对于把社会所有制同一般意义上的所有制区分出来可能是有用的。所以,如果我们把财产权的基本要素看成是排除非所有者对所有物的控制,那么,社会所有制的特征就必须是消除对社会成员的这种排除。换句话说,生产资料的社会所有制向社会的每一个成员提供了同等的权利,用以决定生产资料的使用方式和生产资料使用成果的分配方式。因此,社会所有制的概念就超出了公共所有制(public ownership)的概念。如果根据后者,它意味着一个公共主体被指派为合法所有者:要使这个公共主体成为社会性的,它就必须处于社会的有效控制之下。这就使一系列关于社会有效控制的形式和标准的最困难的问题立即产生;在国家作为所有者的情况下,问题就成为政治性的了。^⑤

生产资料的社会所有制应该为恢复现代生产力和生产关系的制度(简称经济制度)之间的平衡(“适应”)提供基础。据称,现代生产力的增长已经超越了建立在互相分离地所有的、只通过市场过程的竞争自发性(spontaneity)而相互联系的单位所进行的支离破碎的经济活动之上的经济制度。根据马克思的理论,生产资料的社会化使劳动转化为“直接社会性的”,即以直接的方式满足社会需要,而不是像在资本主义下,劳动是“间接社会性的”,在劳动力的使用和社会需要的满足之间楔入私人盈利考虑。这种转化,不仅结束了人对人的压迫(为他人进行的工资劳动,剥削),而且为合理组织整个社会的经济活动开辟了道路。后者可以看成是广义上的人类的解放——从从属于统治经济过程的未被认识的自然力改变为有意识地调节这一过程,甚至这种调节体系本身,也是设计出来的,而不是作为自发发展的结果简单地继承下来的。在这里,我们清楚地回顾了马克思的人类学的乐观主义思想:坚信在适当的条件下,人类有能力合理组织经济(和一般社会生活)。社会主义应该在社会范围内为经济活动的实体的和工具的合理性(按照韦伯的划分)创造条件。

在马克思看来,在生产资料的社会所有制的基础上,把互相分离的经济活动单位一体化为一个社会整体在这里起着首要的作用。奥斯卡·兰格一直特别注意社会主义的这种属性,认为它会提高从个体到社会规模——或者换句话说,从微观水平到宏观水平的合理行为的标准。^⑥这种联合的意义不仅仅在于“外部性的内化”,即不仅仅在于有可能把微观单位活动之外的成本和收益计算在内,而且在于可以消除由于追逐只是从微观经济的角度看才合理的目标而引起的宏观范围的

无效率。因此,这里就有兰格关于典型社会主义经济层级制的目标结构的定理:低层目标成为达到高层目标的手段,子系统(地区、部门、企业)合理行为的标准从属于作为整体的系统的标准。中央计划——对经济活动的事先的宏观范围内的协调——就成为一个自然的推论,成为劳动的直接社会性的必要组成部分。这种劳动的直接社会性,是与经济领域中人类行为原则的基本变化复杂地联结在一起的:从竞争或对抗原则到朋友间的协作原则。根据前面论述过的马克思的社会主义理论的经济方面和道德方面的统一,认为社会人(Homo socialis)将会替代经济人(Homo oeconomicus)是不对的,正确的看法明显是,两者将融为一体。

以上这些,为马克思主义关于社会主义经济合理性问题的论述提供了一个经过最大限度地压缩了的缩影。它省略了许多中介联系,因此理论上显得有些贫乏,不过,看来它也道出了理论的内在逻辑。尤其是,这种抛开了细节的抽象的逻辑也许能够比不这样做更清楚地说明市场和马克思主义所说的合理的社会主义经济体制之间的不相容性。市场是在劳动分工的参与者互相在经济上分离的情况下不可或缺的协调机制。现在,即使不涉及劳动分工问题(劳动分工消失的乌托邦梦想可以推向不可预见的遥远未来再去解决),分离因素也不能纳入到——我们称为正统的——马克思主义设计的体制中来,除非出于纯粹的组织原因(而且即使在这种情况下,也要采取非常严格的层级制从属结构)。不仅私人企业与上述意义的合理的社会主义相冲突,集团所有的集体企业也与合理的社会主义有矛盾;所以恩格斯在抨击杜林的公社时,是完全逻辑一贯的。^⑦而某些南斯拉夫自治社会主义的理论家在对马